

IT • IDROPULTRICI AD ACQUA FREDDA CON MOTORE A SCOPPIO  
 MANUALE D'ISTRUZIONE - USO E MANUTENZIONE



|   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> • Engine cold water high-pressure jet cleaners                                      | Instruction manual - Use and Maintenance         |
| <b>FR</b> • Nettoyeurs haute pression à eau froide avec moteur à explosion                    | Notice technique - Utilisation et Entretien      |
| <b>ES</b> • Hidrolavadoras de Agua Fria con Motor de Explosión                                | Manual de Instrucciones - Uso y Mantenimiento    |
| <b>CS</b> • Vysokotlaké čističe na studenou vodu se spalovacím motorem                        | Návod k používání - používání a Údržba           |
| <b>DA</b> • Koldtvands-højtrykrensere m/motor   | Instruktionsmanual - Brug og Vedligeholdelse     |
| <b>DE</b> • Kaltwasserhochdruckreiniger mit Explosionsmotor                                   | Bedienungs- und Wartungsanleitung                |
| <b>EL</b> • Πλυστικό Μηχανήμα Κρύου Νερού και Κινητήρα Ανάφλεξης                              | Εγχειρίδιο Οδηγιών - Χρήση και Συντήρηση         |
| <b>HU</b> • Hidegvezes Robbanómotoros Magasnyomású Tisztítóberendezések                       | Használati kézikönyv - Használat és Karbantartás |
| <b>NL</b> • Koud water hogedrukreinigers met verbrandingsmotor                                | Instructiehandleiding - Gebruik en Onderhoud     |
| <b>PL</b> • Myjki na zimną wodę z silnikiem spalinyowym                                       | Instrukcja - Obsługi i Konserwacji               |
| <b>PT</b> • Hidrolimpadora de Água Fria com Motor de Explosão                                 | Manual de Instruções - Uso e Manutenção          |
| <b>SK</b> • Vysokotlakové čističe na studenú vodu so spalovacím motorom                       | Návod na použitie - použitie a Údržba            |
| <b>SL</b> • Visokotlačni čistilnik na hladno vodo z motorjem z notranjim izgorevanjem         | Priročnik z navodili - Uporaba in Vzdrževanje    |
| <b>FI</b> • Moottorin korkeapaineiset kylmävesisuihkupesurit                                  | Ohjekirja - Käyttö ja Huolto                     |
| <b>SV</b> • Motordriven kallvattenhögtrycksrengörare  | Bruks- och Underhållsanvisning                   |
| <b>NO</b> • Motorisert høytrykksvasker med kaldt vann   | Bruks- og Vedlikeholdsveiledning                 |
| <b>RU</b> • Высоконапорные моющие аппараты с холодной водой с двигателем внутреннего сгорания | Руководство - Эксплуатация И Обслуживание        |
| <b>BG</b> • Водоструйна машина с ДВГ  | Инструкция за употреба – използване и поддръжка  |

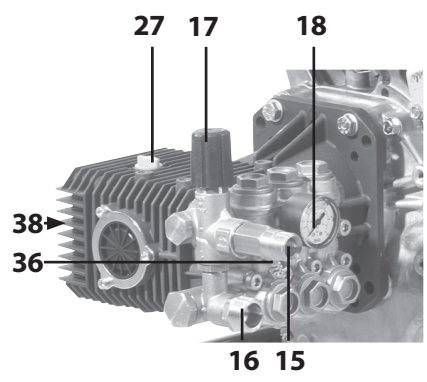
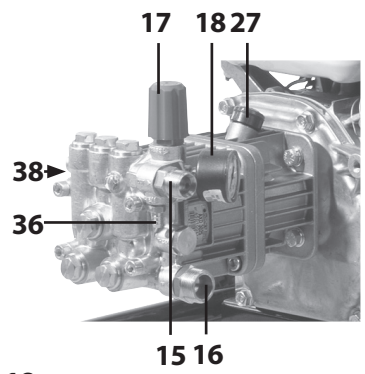
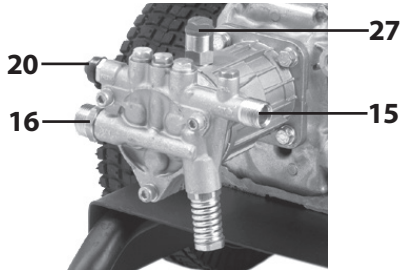
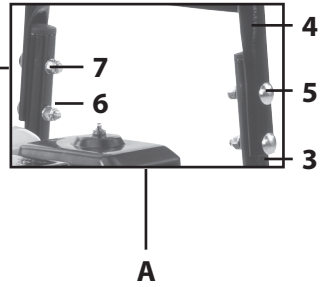
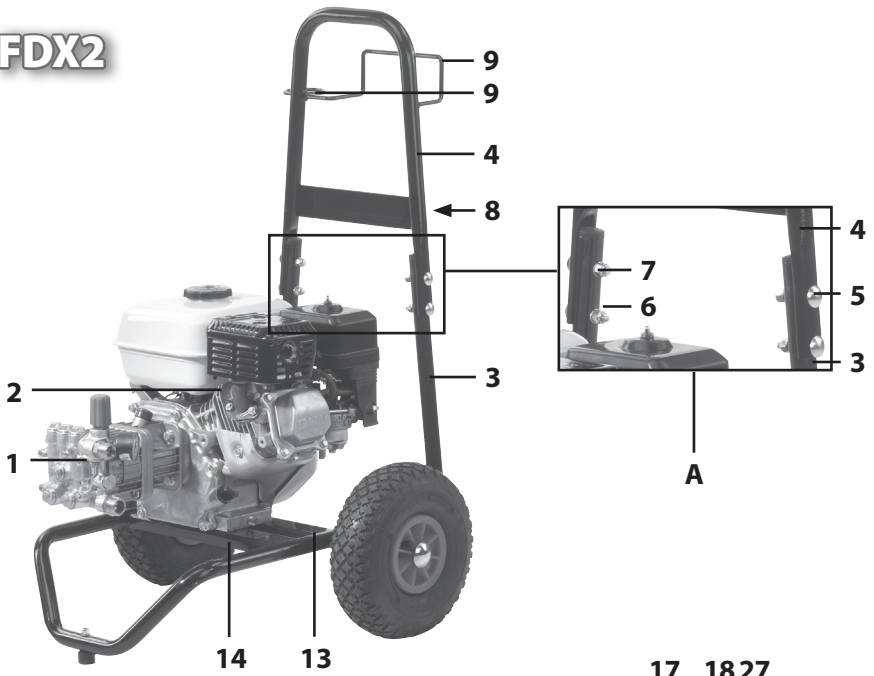
**IT • ATTENZIONE.** Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina.  
**FR • WARNING.** Read the instructions before using the machine  
**EN • ATTENTION.** Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil  
**ES • ATENCIÓN.** Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina.  
**CS • POZOR.** Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.  
**DA • BEMÆRK.** Læs instruktionerne, før maskinen anvendes.  
**DE • ACHTUNG.** Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen.  
**EL • ΠΡΟΣΟΧΗ.** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής.  
**HU • FIGYELEM.** Olvassa el az utasításokat a gép használatá előtt.  
**NL • LET OP.** Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen.



**PL • UWAGA.** Przeczytać instrukcję przed użyciem maszyny.  
**PT • ATENÇÃO.** Ler as instruções antes de utilizar a máquina.  
**SK • UPOZORNENIE.** Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie  
**SL • POZOR.** Pred uporabo naprave preberite navodila.  
**FI • HUOMIO.** Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut ohjeet.  
**SV • OBSERVERA.** Läs instruktionerna innan maskinen används.  
**NO • OBS.** Les instruksjonene før du bruker maskinen.  
**RU • ВНИМАНИЕ.** Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции.  
**BG • ВНИМАНИЕ.** Преди употреба на машината, прочетете инструкцията.

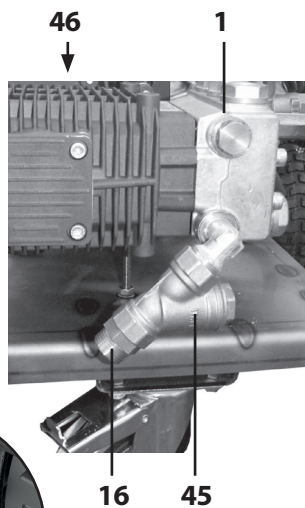
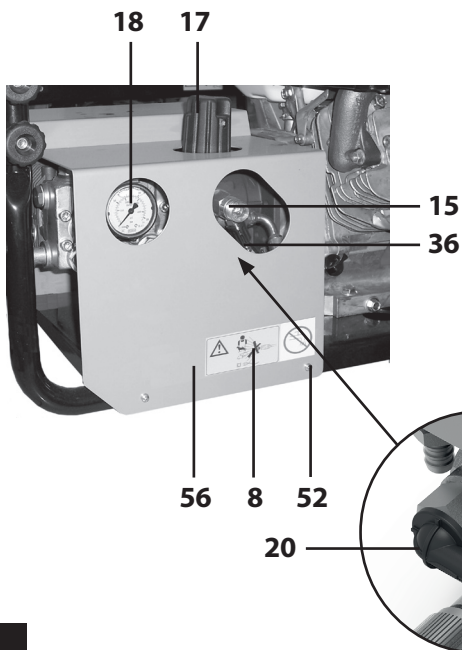
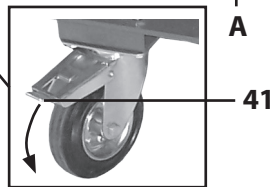
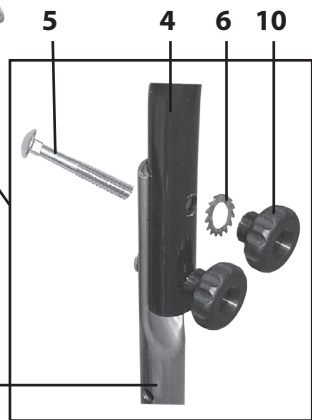
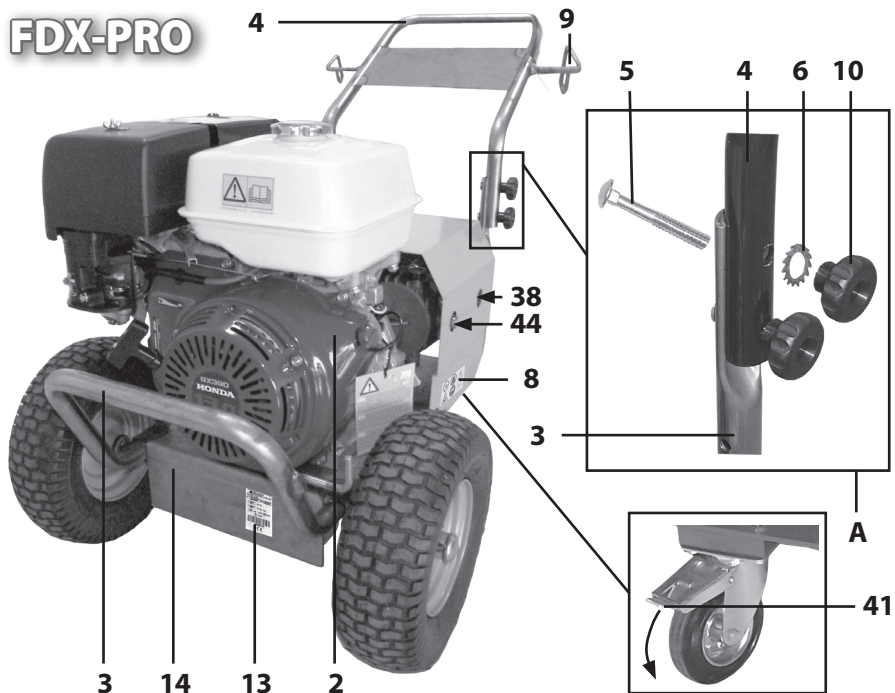
Italiano **IT**  
 English **EN**  
 Français **FR**  
 Español **ES**  
 Čeština **CS**  
 Dansk **DA**  
 Deutsch **DE**  
 Ελληνικά **EL**  
 Magyar **HU**  
 Nederlands **NL**  
 Polski **PL**  
 Português **PT**  
 Slovenčina **SK**  
 Slovenščina **SL**  
 Suomi **FI**  
 Svenska **SV**  
 Norsk **NO**  
 Русский **RU**  
 Български **BG**

# FDX2

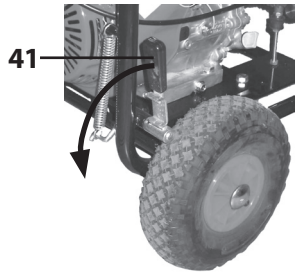
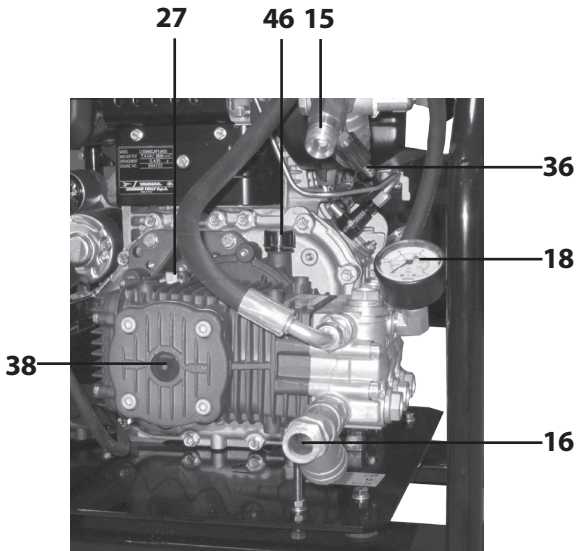
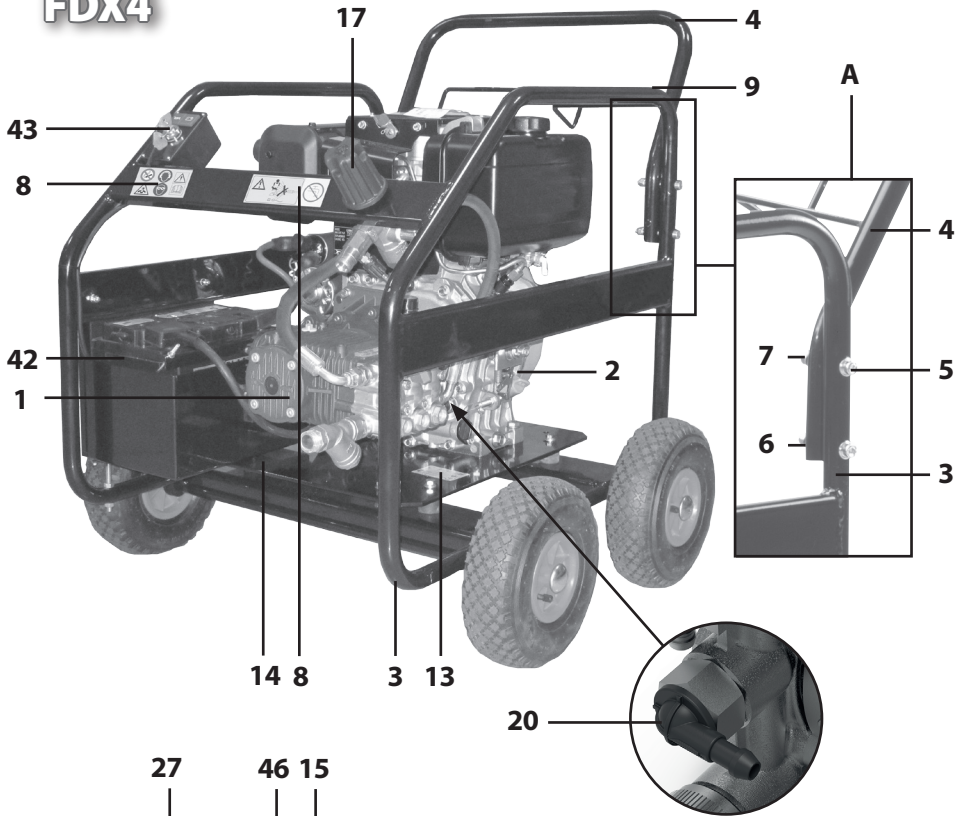




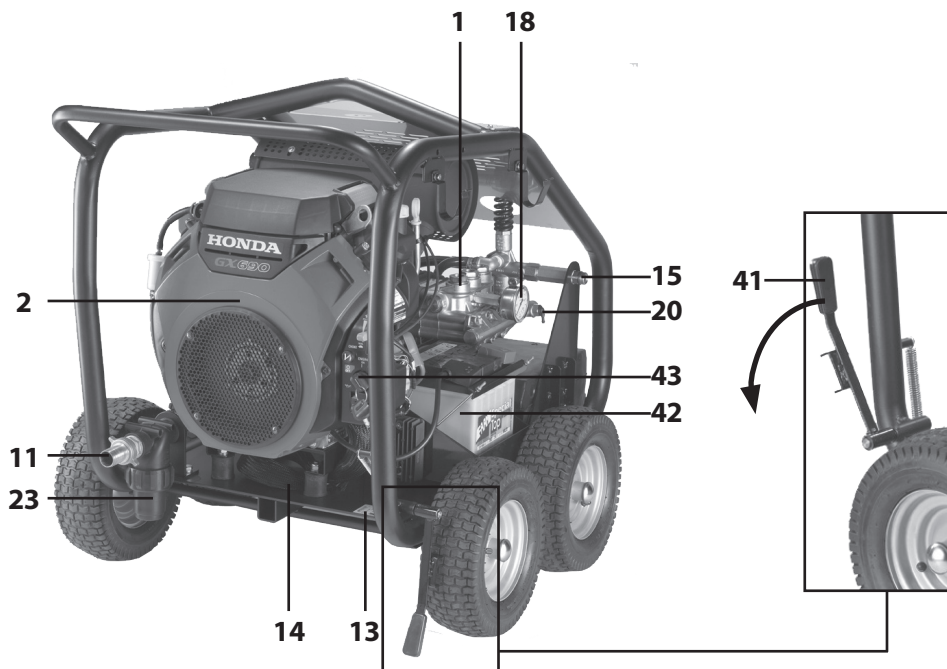
# FDX-PRO

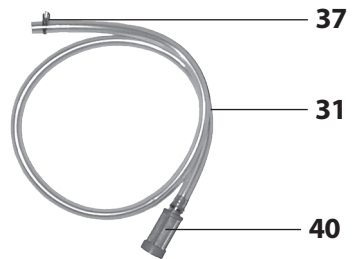
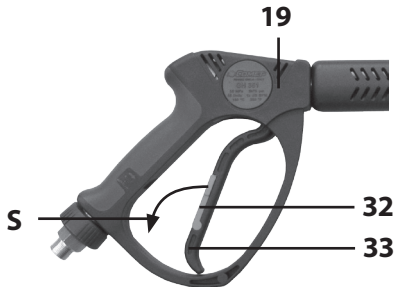
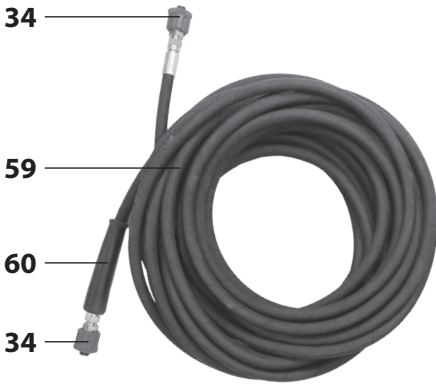
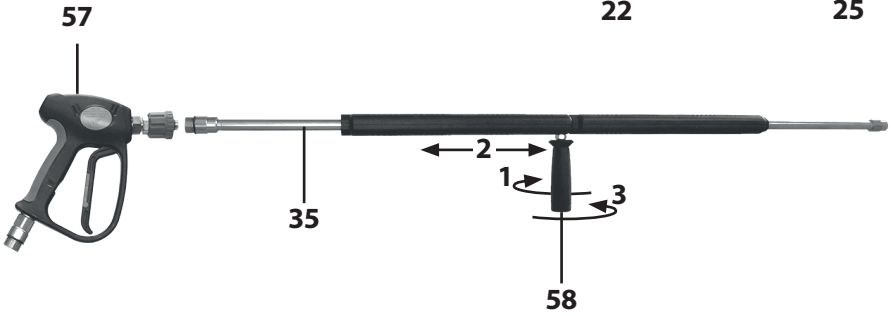
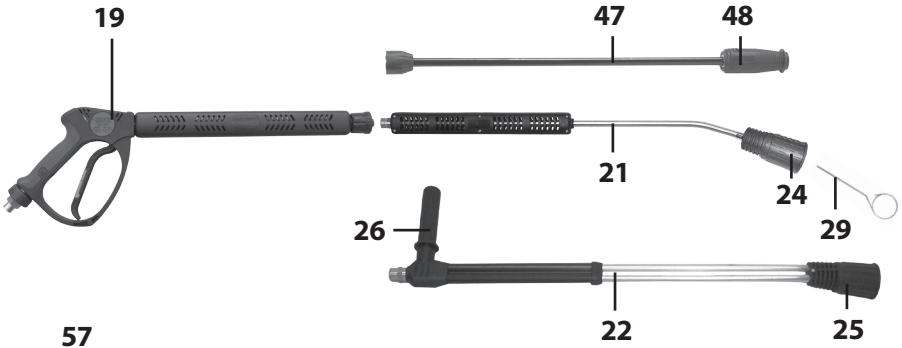


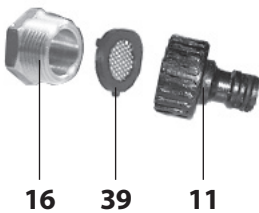
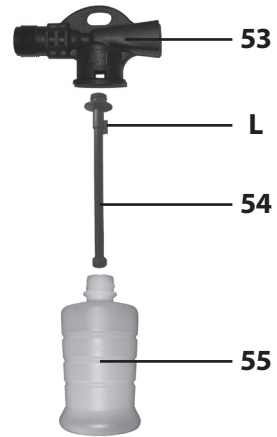
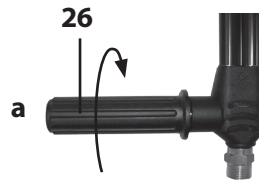
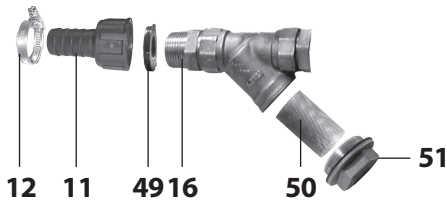
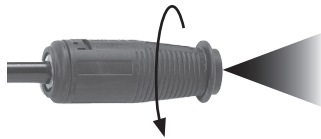
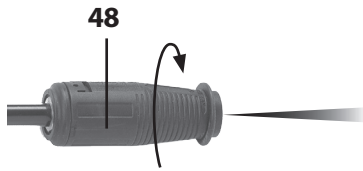
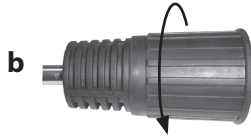
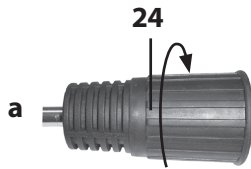
# FDX4



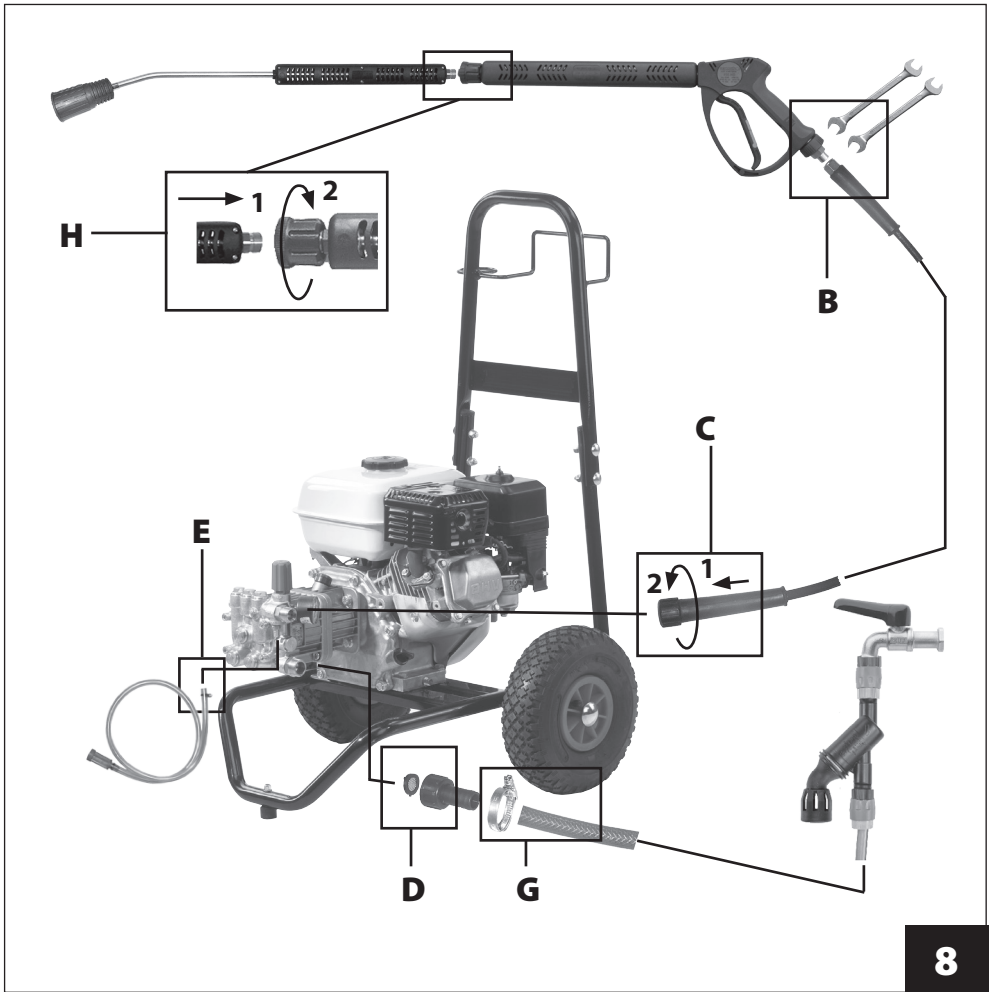
# FDX Xtreme













## ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Для подачи максимальной мощности для двигателя внутреннего сгорания требуется 10 часов обкатки при нагрузке, на 15÷20 % ниже по сравнению с максимальными эксплуатационными характеристиками высоконапорного моющего аппарата.
- Максимальная подаваемая мощность двигателя внутреннего сгорания уменьшается при увеличении высоты над уровнем моря и температуры окружающей среды (уменьшение примерно на: 3,5 % на каждые 305 м/1000 футов высоты над уровнем моря и 1 % на каждые 5,6 °C/42 °F свыше 16 °C/61 °F). В случае применения моющего аппарата на большой высоте или при высокой температуре окружающей среды, следует проконсультироваться с руководством по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания, чтобы ознакомиться с мерами предосторожности.
- Заявленные эксплуатационные характеристики относятся к атмосферному давлению 1013 гПа на уровне моря и температуре окружающей среды 16 °C/61 °F.
- Если моющий аппарат не получает подачу от водопроводной сети, а закачивает воду из резервуара, в определенных условиях термостатический клапан может открыться и помешать полному заполнению насоса. В этих случаях вставьте резиновый шланг в патрубок шланга термостатического клапана и поместите другой конец шланга в резервуар, из которого наполняется насос.
- Характеристики и технические параметры носят указательный характер. Производитель оставляет за собой право выполнять на оборудовании любые нужные модификации.

### FDX Xtreme<sup>(1)</sup>

|  | 15/500                                    | 18/400     | 21/350                    | 30/280                           | 36/230     | 42/180     | 15/500                    | 18/400     | 21/350                    | 30/280                           | 36/230     | 42/180     |
|--|---|------------|---------------------------|----------------------------------|------------|------------|---------------------------|------------|---------------------------|----------------------------------|------------|------------|
| <b>ПРИВОД</b>  | Honda GX 690                              |            |                           |                                  |            |            | Kohler 12KD477/2          |            |                           |                                  |            |            |
| Топливо  | Бензин                                    |            |                           |                                  |            |            | дизельное топливо         |            |                           |                                  |            |            |
| Мощность (kW - HP)   | 16,4 – 22,0                               |            |                           |                                  |            |            | 17,0 – 22,8               |            |                           |                                  |            |            |
| Номинальная скорость вращения - максимальная (RPM)         | 3400 – 3600 [1560 – 1650 <sup>(*)</sup> ] |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| <b>ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ</b>                          |   |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| Максимальная температура воды питания (°C - °F)            | 60 – 140                                  |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F)             | 5 – 41                                    |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm)            | 21 – 5,5                                  | 23 – 6,1   | 27 – 7,1                  | 39 – 10,3                        | 47 – 12,4  | 55 – 14,5  | 21 – 5,5                  | 23 – 6,1   | 27 – 7,1                  | 39 – 10,3                        | 47 – 12,4  | 55 – 14,5  |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi)             | 8 – 116                                   |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft)                   | 0 – 0                                     |            |                           | 1,0 – 3,3                        |            |            | 0 – 0                     |            |                           | 1,0 – 3,3                        |            |            |
| <b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>                     |   |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| Максимальный расход (l/min - USgpm)                        | 16,5 – 4,4                                | 18 – 4,8   | 21 – 5,5                  | 30 – 7,9                         | 36 – 9,5   | 42 – 11,1  | 16,5 – 4,4                | 18 – 4,8   | 21 – 5,5                  | 30 – 7,9                         | 36 – 9,5   | 42 – 11,1  |
| Номинальный расход (l/min - USgpm)                         | 15 – 4,0                                  | 17,5 – 4,7 | 20,5 – 5,4                | 29,5 – 7,8                       | 35,5 – 9,4 | 41 – 10,8  | 15 – 4,0                  | 17,5 – 4,7 | 20,5 – 5,4                | 29,5 – 7,8                       | 35,5 – 9,4 | 41 – 10,8  |
| Максимальное давление (bar - psi)                          | 500 – 7250                                | 400 – 5800 | 350 – 5075                | 280 – 4060                       | 230 – 3335 | 180 – 2610 | 500 – 7250                | 400 – 5800 | 350 – 5075                | 280 – 4060                       | 230 – 3335 | 180 – 2610 |
| Номинальное давление (bar - psi)                           | 480 – 6960                                | 385 – 5580 | 335 – 4850                | 265 – 3840                       | 215 – 3120 | 165 – 2390 | 480 – 6960                | 385 – 5580 | 335 – 4850                | 265 – 3840                       | 215 – 3120 | 165 – 2390 |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N)          | 78  | 83         | 91                        | 115                              | 124        | 127        | 78                        | 83         | 91                        | 115                              | 124        | 127        |
| Уровень шумового давления – Допуск (dB(A))                 | 89 – 0,7 <sup>(3)</sup>                   |            | 89 – 0,7 <sup>(2)</sup>   |                                  |            |            | 89 – 0,7 <sup>(3)</sup>   |            | 89 – 0,7 <sup>(2)</sup>   |                                  |            |            |
| Уровень мощности шума (dB(A))                              | 107 <sup>(3)</sup>                        |            | 107 <sup>(2)</sup>        |                                  |            |            | 107 <sup>(3)</sup>        |            | 107 <sup>(2)</sup>        |                                  |            |            |
| Вибрация рука-плечо оператора – Допуск (m/s <sup>2</sup> ) | 3,9 – 0,24 <sup>(3)</sup>                 |            | 3,9 – 0,24 <sup>(2)</sup> |                                  |            |            | 3,9 – 0,24 <sup>(3)</sup> |            | 3,9 – 0,24 <sup>(2)</sup> |                                  |            |            |
| <b>МАСЛО НАСОСА</b>  | 15W–40 <sup>(4)</sup>                     |            |                           | ENI MULTITECH THT <sup>(4)</sup> |            |            | 15W–40 <sup>(4)</sup>     |            |                           | ENI MULTITECH THT <sup>(4)</sup> |            |            |
| <b>МАСЛО РЕДУКТОРА</b>                                     | 80W–90                                    |            |                           |                                  |            |            | –                         |            |                           |                                  |            |            |
| <b>МАССА И ГАБАРИТЫ</b>                                    |   |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| Длина x ширина x высота (mm - in)                          | 1000 x 820 x 850 – 39,4 x 32,3 x 33,5     |            |                           |                                  |            |            |                           |            |                           |                                  |            |            |
| Масса (kg - lb)  | 150 - 330,7                               |            |                           |                                  |            |            | 190 - 418,9               |            |                           |                                  |            |            |

(\*) Редуктора R = 1 : 2,18.

(1) Все модели оснащены электрическим пуском.

(3) Измерения выполнены в соответствии с EN 1829-1.

(2) Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79.

(4) См. также таблицу соответствующих масел.

## FDX2

|  | 10/150  | 12/200     | 13/150     | 12/200     | 14/200     | 12/140     | 13/180     | 16/210     | 16/250     | 15/270     |
|--|---|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| <b>ПРИВОД</b>  | Loncin G160F Loncin G200F Honda GP160 Honda GP200 Honda GX270 Honda GP160 Honda GX200 Honda GX340 Honda GX390 |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Топливо  | Бензин  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Мощность (kW - HP)   | 3,7 – 5,0   | 4,4 – 6,0  | 3,7 – 5,0  | 4,4 – 6,0  | 5,5 – 7,5  | 4,0 – 5,5  | 4,4 – 6,0  | 8,1 – 11,0 | 9,6 – 13,0 |            |
| Номинальная скорость вращения - максимальная (RPM)         | 3400 – 3600   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ</b>                          |   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Максимальная температура воды питания (°C - °F)            | 60 – 140  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F)             | 5 – 41  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm)            | 13 – 3,4  | 16 – 4,2   | 17 – 4,5   | 16 – 4,2   | 18 – 4,8   | 16 – 4,2   | 17 – 4,5   | 21 – 5,5   |            | 20 – 5,3   |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi)             | 8 – 116   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft)                   | 0,5 – 1,7   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>                     |   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Максимальный расход (l/min - USgpm)                        | 10 – 2,6  | 12 – 3,2   | 13 – 3,4   | 12 – 3,2   | 14 – 3,7   | 12 – 3,2   | 13 – 3,4   | 16 – 4,2   |            | 15 – 4,0   |
| Номинальный расход (l/min - USgpm)                         | 9 – 2,4   | 10,8 – 2,9 | 11,7 – 3,1 | 10,8 – 2,9 | 13,1 – 3,5 | 10,8 – 2,9 | 12,1 – 3,2 | 14,7 – 3,9 | 14,5 – 3,8 | 13,5 – 3,6 |
| Максимальное давление (bar - psi)                          | 150 – 2175  | 200 – 2900 | 150 – 2175 | 200 – 2900 |            | 140 – 2030 | 180 – 2610 | 210 – 3045 | 250 – 3625 | 270 – 3915 |
| Номинальное давление (bar - psi)                           | 140 – 2030  | 190 – 2755 | 140 – 2030 | 190 – 2755 |            | 130 – 1885 | 170 – 2465 | 200 – 2900 | 240 – 3480 | 260 – 3770 |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N)          | 23  | 28         | 24         | 28         | 28         | 24         | 34         | 42         | 51         | 49         |
| Уровень шумового давления - Допуск (dB(A))                 | 92,8 – 0,7 <sup>(1)</sup>   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Уровень мощности шума (dB(A))                              | 106 <sup>(1)</sup>  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Вибрация рука-плечо оператора - Допуск (m/s <sup>2</sup> ) | 1,1 – 0,24 <sup>(1)</sup>   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>МАСЛО НАСОСА</b>  | ENI MULTITECH THT <sup>(2)</sup>  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>МАССА И ГАБАРИТЫ</b>                                    |   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Длина x ширина x высота (mm - in)                          | 670 x 550 x 890 – 26,4 x 21,7 x 35,0  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |
| Масса (kg - lb)  | 27 – 59,5   | 30 – 66,1  |            |            | 38 – 83,8  | 30 – 66,1  | 35 – 77,2  | 48 – 105,8 | 50 – 110,2 |            |

<sup>(1)</sup> Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79.

<sup>(2)</sup> См. также таблицу соответствующих масел.

## FDX-ELITE

|  | 13/150  |  | 12/170     | 14/200     | 13/180     | 14/190     | 16/210     | 16/250     | 15/270     |
|--|---|--|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| <b>ПРИВОД</b>  | Honda GP160 Honda GX160 Honda GX160 Honda GX270 Honda GX200 Honda GX270 Honda GX340 Honda GX390 |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Топливо  | Бензин  |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Мощность (kW - HP)   | 4,0 – 5,5   |  |            | 5,5 – 7,5  | 4,8 – 6,5  | 5,9 – 8,0  | 8,1 – 11,0 | 9,6 – 13,0 |            |
| Номинальная скорость вращения - максимальная (RPM)         | 3400 – 3600   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ</b>                          |   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Максимальная температура воды питания (°C - °F)            | 60 – 140  |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F)             | 5 – 41  |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm)            | 17 – 4,5  |  | 16 – 4,2   | 18 – 4,8   | 17 – 4,5   | 18 – 4,8   | 21 – 5,5   |            | 20 – 5,3   |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi)             | 8 – 116   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft)                   | 0,5 – 1,7   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>                     |   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Максимальный расход (l/min - USgpm)                        | 13 – 3,4  |  | 12 – 3,2   | 14 – 3,7   | 13 – 3,4   | 14 – 3,7   | 16 – 4,2   |            | 15 – 4,0   |
| Номинальный расход (l/min - USgpm)                         | 11,7 – 3,1  |  | 10,8 – 2,9 | 13,1 – 3,5 | 12,1 – 3,2 | 13,1 – 3,5 | 14,7 – 3,9 | 14,5 – 3,8 | 13,5 – 3,6 |
| Максимальное давление (bar - psi)                          | 150 – 2175  |  | 170 – 2465 | 200 – 2900 | 180 – 2610 | 200 – 2900 | 210 – 3045 | 250 – 3625 | 270 – 3915 |
| Номинальное давление (bar - psi)                           | 140 – 2030  |  | 160 – 2320 | 190 – 2755 | 170 – 2465 | 190 – 2755 | 200 – 2900 | 240 – 3480 | 260 – 3770 |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N)          | 23  |  | 28         | 38         | 34         | 38         | 42         | 51         | 49         |
| Уровень шумового давления - Допуск (dB(A))                 | 92,8 – 0,7 <sup>(1)</sup>   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Уровень мощности шума (dB(A))                              | 106 <sup>(1)</sup>  |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Вибрация рука-плечо оператора - Допуск (m/s <sup>2</sup> ) | 1,1 – 0,24 <sup>(1)</sup>   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>МАСЛО НАСОСА</b>  | ENI MULTITECH THT <sup>(2)</sup>  |  |            |            |            |            |            |            |            |
| <b>МАССА И ГАБАРИТЫ</b>                                    |   |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Длина x ширина x высота (mm - in)                          | 900 x 620 x 840 – 35,4 x 24,4 x 33,1  |  |            |            |            |            |            |            |            |
| Масса (kg - lb)  | 38 – 83,8   |  |            | 40 – 88,2  |            | 55 – 121,3 |            | 58 – 127,9 |            |

<sup>(1)</sup> Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79.

<sup>(2)</sup> См. также таблицу соответствующих масел.

| <b>FDX-PRO</b>   |                                       |        |   |        |             |        |
|--|---------------------------------------|--------|---|--------|-------------|--------|
|  | 15/150                                | 16/200 | 16/250                                    | 18/220 | 15/270      | 15/300 |
| <b>ПРИВОД</b>  | Yanmar L70                            |        | Honda GX340                               |        | Honda GX390 |        |
| Топливо  | дизельное топливо                     |        | Бензин                                    |        |             |        |
| Мощность (kW - HP)   | 5,5 – 7,5                             |        | 8,1 – 11                                  |        | 9,6 – 13    |        |
| Номинальная скорость вращения - максимальная (RPM)         | 3400 – 3600                           |        | 3400 – 3600 [1560 – 1650 <sup>(*)</sup> ] |        |             |        |
| <b>ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ</b>                          |                                       |        |   |        |             |        |
| Максимальная температура воды питания (°C - °F)            | 60 – 140                              |        |   |        |             |        |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F)             | 5 – 41                                |        |   |        |             |        |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm)            | 20 – 5,3                              |        | 21 – 5,5                                  |        | 23 – 6,1    |        |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi)             | 8 – 116                               |        |   |        |             |        |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft)                   | 1,0 – 3,3                             |        |   |        |             |        |
| <b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>                     |                                       |        |   |        |             |        |
| Максимальный расход (l/min - USgpm)                        | 15 – 4,0                              |        | 16 – 4,2                                  |        | 18 – 4,8    |        |
| Номинальный расход (l/min - USgpm)                         | 13,5 – 3,6                            |        | 14,4 – 3,8                                |        | 16,6 – 4,4  |        |
| Максимальное давление (bar - psi)                          | 150 – 2175                            |        | 200 – 2900                                |        | 220 – 3190  |        |
| Номинальное давление (bar - psi)                           | 140 – 2030                            |        | 190 – 2755                                |        | 210 – 3045  |        |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N)          | 36                                    |        | 42  |        | 52          |        |
| Уровень шумового давления - Допуск (dB(A))                 | 89 – 0,7 <sup>(1)</sup>               |        |   |        |             |        |
| Уровень мощности шума (dB(A))                              | 107 <sup>(1)</sup>                    |        |   |        |             |        |
| Вибрация рука-плечо оператора - Допуск (m/s <sup>2</sup> ) | 3,9 – 0,24 <sup>(1)</sup>             |        |   |        |             |        |
| <b>МАСЛО НАСОСА</b>  |                                       |        |   |        |             |        |
| ENI MULTITECH THT <sup>(2)</sup>                           |                                       |        |   |        |             |        |
| <b>МАСЛО РЕДУКТОРА</b>                                     |                                       |        |   |        |             |        |
| 80W-90   |                                       |        |   |        |             |        |
| <b>МАССА И ГАБАРИТЫ</b>                                    |                                       |        |   |        |             |        |
| Длина x ширина x высота (mm - in)                          | 1160 x 620 x 710 – 45,7 x 24,4 x 28,0 |        |   |        |             |        |
| Масса (kg - lb)  | 69 – 152,1                            |        |   |        |             |        |

(\*) Редуктора R = 1 : 2,18.

(1) Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** замедлитель в комплекте для бензиновых моделей.

(2) См. также таблицу соответствующих масел.

| <b>FDX4<sup>(1)</sup></b>                                  |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
|--|---|--------|-------------|-------------|-------------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|
|  | 16/200                                    | 16/250 | 16/250 el.  | 18/220      | 18/220 el.        | 21/200     | 21/200 el.  | 16/200 el.  | 21/160 el. |            |
| <b>ПРИВОД</b>  | Honda GX340                               |        |             | Honda GX390 |                   |            |             | Yanmar L100 |            |            |
| Топливо  | Бензин                                    |        |             |             | дизельное топливо |            |             |             |            |            |
| Мощность (kW - HP)   | 5,5 – 11                                  |        |             | 9,6 – 13    |                   |            |             | 5,5 – 11    |            |            |
| Номинальная скорость вращения - максимальная (RPM)         | 3400 – 3600 [1560 – 1650 <sup>(*)</sup> ] |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| <b>ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ</b>                          |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Максимальная температура воды питания (°C - °F)            | 60 – 140                                  |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F)             | 5 – 41                                    |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm)            | 21 – 5,5                                  |        |             | 23 – 6,1    |                   | 27 – 7,1   |             | 21 – 5,5    |            | 27 – 7,1   |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi)             | 8 – 116                                   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft)                   | 1,0 – 3,3                                 |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| <b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>                     |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Максимальный расход (l/min - USgpm)                        | 16 – 4,2                                  |        |             | 18 – 4,8    |                   | 21 – 5,5   |             | 16 – 4,2    |            | 21 – 5,5   |
| Номинальный расход (l/min - USgpm)                         | 14,4 – 3,8                                |        |             | 16,6 – 4,4  |                   | 20,5 – 5,4 |             | 14,4 – 3,8  |            | 18,9 – 5,0 |
| Максимальное давление (bar - psi)                          | 200 – 2900                                |        | 250 – 3625  |             | 220 – 3190        |            | 200 – 2900  |             |            |            |
| Номинальное давление (bar - psi)                           | 190 – 2755                                |        | 240 – 3480  |             | 210 – 3045        |            | 190 – 2755  |             |            |            |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N)          | 42  |        | 49          |             | 52                |            | 60          |             | 50         |            |
| Уровень шумового давления - Допуск (dB(A))                 | 89 – 0,7 <sup>(2)</sup>                   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Уровень мощности шума (dB(A))                              | 107 <sup>(2)</sup>                        |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Вибрация рука-плечо оператора - Допуск (m/s <sup>2</sup> ) | 3,9 – 0,24 <sup>(2)</sup>                 |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| <b>МАСЛО НАСОСА</b>  |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| ENI MULTITECH THT <sup>(3)</sup>                           |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| <b>МАСЛО РЕДУКТОРА</b>                                     |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| 80W-90   |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| <b>МАССА И ГАБАРИТЫ</b>                                    |   |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Длина x ширина x высота (mm - in)                          | 890 x 770 x 860 – 35,0 x 30,3 x 33,9      |        |             |             |                   |            |             |             |            |            |
| Масса (kg - lb)  | 72 – 158,7                                |        | 124 – 273,4 |             | 72 – 158,7        |            | 124 – 273,4 |             |            |            |

(\*) Редуктора R = 1 : 2,18.

(1) el.: Все эл. модели оснащены электрическим пуском.

(3) См. также таблицу соответствующих масел.

(2) Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** замедлитель в комплекте для бензиновых моделей.

## Соответствующие масла ENI MULTITECH THT:

|                             |                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| Mobil Mobilfluid 424        | Mobil Mobilfluid 426        | Petronas Arbor MTF Special 10W-30 |
| Shell Spirax S4 TXM         | Total Dynatrans MPV         | Elf Tractelf BF16                 |
| Castrol Agri Trans Plus 80W | Chevron Textran THD Premium | Q8 Roloil Multivariax 35 HP       |

## Соответствующие масла 15W40:

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Mobil Delvac MX 15W-40            | Total Rubia TIR 7400 15W-40       |
| Shell Rimula R4 15W-40            | ENI i-Sigma performance E7 15W-40 |
| Gazprom-Neft super oil GTD 15W-40 | Castrol GTX Professional 15W-40   |

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Смазочные вещества двигателей следует смотреть в соответствующих руководствах по эксплуатации и техобслуживанию.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ

См. рисунки с 1 до 7.

- 1 - Насос
- 2 - Двигатель внутреннего сгорания
- 3 - Станина
- 4 - Ручка
- 5 - Крепежные винты ручки
- 6 - Крепежные шайбы ручки
- 7 - Крепежные гайки ручки
- 8 - Табличка предупреждений
- 9 - Суппорт принадлежностей
- 10 - Крепежные рукоятки ручки
- 11 - Резиновый вход воды
- 12 - Обвязка трубы входа воды
- 13 - Табличка идентификации
- 14 - Основание
- 15 - Патрубок выхода воды
- 16 - Патрубок входа воды
- 17 - Регулировочная ручка давления
- 18 - Индикатор давления
- 19 - Водный пистолет
- 20 - Температурный клапан
- 21 - Труба наконечника с простым стволом
- 22 - Труба наконечника с двойным стволом
- 23 - Фильтр входа воды FDX Xtreme
- 24 - Головка держателя форсунки с простым стволом
- 25 - Головка держателя форсунки с двойным стволом
- 26 - Ручка наконечника с двойным стволом
- 27 - Пробка масла с выпуском для насоса
- 28 - Резервуар бензина FDX Xtreme
- 29 - Штифт очистки форсунки
- 30 - Шланг высокого давления
- 31 - Шланг всасывания моющего средства
- 32 - Предохранительный стопор рычага водного пистолета
- 33 - Рычаг водного пистолета
- 34 - Быстрое соединение шланга высокого давления
- 35 - Труба наконечника FDX Xtreme
- 36 - Патрубок всасывания моющего средства
- 37 - Обвязка шланга всасывания моющего средства
- 38 - Указатель уровня масла насоса
- 39 - Фильтр входа воды
- 40 - Фильтр всасывания моющего средства
- 41 - Тормоз
- 42 - Аккумулятор
- 43 - Ключ зажигания
- 44 - Указатель уровня масла редуктора
- 45 - Фильтр входа воды FDX-PRO и FDX4
- 46 - Пробка масла с выпуском для редуктора
- 47 - Труба наконечника FDX2 10/150
- 48 - Головка держателя форсунки FDX2 10/150
- 49 - Прокладка фильтра входа воды FDX-PRO и FDX4
- 50 - Картридж фильтра входа воды FDX-PRO и FDX4
- 51 - Пробка фильтра входа воды FDX-PRO и FDX4
- 52 - Винты картера FDX-PRO
- 53 - Наконечник для пенообразования
- 54 - Устройство регулирования всасывания моющего средства
- 55 - Флакон моющего средства
- 56 - Картер FDX-PRO
- 57 - Водный пистолет FDX Xtreme
- 58 - Ручка наконечника FDX Xtreme
- 59 - Шланг высокого давления FDX Xtreme
- 60 - Рукав шланга высокого давления FDX Xtreme
- 61 - Стакан фильтра входа воды FDX Xtreme
- 62 - Зажимное кольцо фильтра входа воды FDX Xtreme
- 63 - Картридж фильтра входа воды FDX Xtreme

---

## УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

---

### • Клапан ограничения/регулирования давления.

Клапан, правильно настроенный Производителем, позволяет регулировать рабочее давление (не для FDX2 10/150) при помощи ручки (17) и позволяет перекачиваемой жидкости поступать назад к всасыванию насоса, не давая развиться опасному давлению, при закрытии водного пистолета или в том случае, когда задаются значения давления выше максимально допустимых величин.

### • Устройство блокировки рычага водного пистолета.

Предохранительный стопор (32), позволяющий заблокировать рычаг (33) водного пистолета (19) или (57) в положение закрытия, предотвращая случайное включение (Рис. 6, позиция 5).

---

## СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

---

Необходимо убедиться, что в упаковке с приобретенным оборудованием находятся следующие части:

- моющий аппарат высокого давления;
- ручка (не для FDX Xtreme, так как она уже встроена в станину);
- шланг подачи высокого давления;
- водный пистолет;
- труба наконечника;
- пакет принадлежностей содержит:
  - руководство по эксплуатации и техобслуживанию;
  - руководство по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания;
  - декларация соответствия;
  - книжка сервисного центра;
  - гарантийный сертификат;
  - комплект крепления ручки: винты, шайбы, ручки (FDX-PRO) или гайки (остальные модели);
  - комплект всасывания, включающий: патрубок, прокладку и обвязку (FDX-PRO, FDX4 и FDX Xtreme); патрубок и фильтр (FDX2 10/150); патрубок, фильтр и обвязку (остальные модели);
  - комплект шланга всасывания моющего средства, в который входят фильтр и обвязка (исключается FDX2 10/150 и FDX Xtreme);
  - наконечник пенообразования (только FDX2 10/150);
  - штифт очистки форсунки;

В случае проблем, просим обращаться к продавцу или уполномоченному центру техсервиса.

---

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАКАЗУ

---

Можно дополнить стандартную комплектацию мощного аппарата следующей гаммой принадлежностей:

- наконечник для пескоструйной очистки: предназначен для шлифования поверхностей, удаляя ржавчину, краску, налет и т. д.;
- зонд для очистки труб: разработан для устранения засоров в трубах и каналах;
- наконечники и форсунки разных типов;
- вращающаяся гидрощетка: спроектирована для очистки деликатных поверхностей;
- вращающаяся форсунка: спроектирована для удаления трудно устранимых загрязнений;
- наконечник для пенообразования: разработан для лучшего распределения моющего средства;
- термостатический клапан: разработан для того, чтобы избежать перегрева прокладок насоса во время длительной работы в режиме байпас.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** на FDX2 10/150, FDX-Elite и FDX Xtreme термостатический клапан устанавливается серийно.

## МОНТАЖ - МОНТАЖ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И НАПОЛНЕНИЕ МАСЛОМ КАРТЕРА ДВИГАТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

- Прикрепить ручку (4) к станине (3) при помощи комплект поставки: винты (5), шайбы (6) и ручки (10) для FDX-PRO; винты (5), шайбы (6) и гайки (7) для остальных моделей (в этом случае нужно использовать не раздвижной ключ 13 мм, не входит в комплект). **Операция А** на Рис. 1, 2, 3 и 4.
- После того, как вы разматываете шланг высокого давления, прикрутите его конец (30) (сторона без быстрого соединения) к резьбе водного пистолета (19) и закрутите до конца при помощи двух не раздвижных ключей 22 мм (не входят в комплект поставки). **Операция В** на Рис. 8.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** шланг высокого давления (59) FDX Xtreme располагает двумя быстрыми соединениями (34), поэтому его не нужно прикручивать к водному пистолету при помощи двух ключей, достаточно привинтить и затянуть до конца рукой фиксирующее кольцо: соедините с водным пистолетом патрубков (34) к концу шланга без патрубка (60).
- Соедините патрубок с быстрым соединением (34) на выходе воды (15), привинтите и затяните фиксирующее кольцо до конца рукой. **Операция С** на Рис. 8.
- Вставьте прокладку (49) (FDX-PRO, FDX4 и FDX Xtreme) или фильтр входа воды (39) (остальные модели) в патрубок входа воды (16) и привинтите резиновый ввод для входа воды (11). **Операция D** на Рис. 8.
- Прикрепите при помощи специальной обвязки (37) свободный конец шланга всасывания мощного средства (31) с патрубком всасывания мощного средства (36). **Операция Е** на Рис. 8 (исключается FDX2 10/150 и FDX Xtreme).
- Наполните маслом картер двигателя внутреннего сгорания, выполняя указания в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию (эта операция не должна выполняться для оборудования с дизельным двигателем, поскольку наполнение маслом уже было произведено на заводе).

## РАБОТА - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- Выполните предварительные операции, описанные в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания, сопровождающего мощный аппарат. В частности необходимо залить топливо и проверить уровень масла двигателя.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** FDX Xtreme располагает большим баком (28), встроенным в станину мощного аппарата.
- Проверьте при остановленном и полностью охлажденном аппарате уровень масла насоса при помощи индикатора масла (38). FDX2 10/150 не нуждается в этой операции и не имеет индикатора уровня масла насоса. У оборудованных им моделей, проверьте также уровень масла редуктора при помощи индикатора уровня (44).  
Для добавления масла см. информацию по смазке, приведенную в параграфе **“ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ”**.
- Проверьте правильное накачивание шин.
- Проверьте фильтр входа воды (39) и фильтр всасывания мощного средства (40), они должны быть чистыми. FDX-PRO и FDX4 располагают фильтром всасывания (45), который нуждается в менее частых проверках; аналогично для FDX Xtreme, оснащенного фильтром (23) (см. параграф **“ПлАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ”**).
- Поместите мойщий аппарат в рабочее положение, передвигайте его при помощи ручки (4).
- Включите стояночный тормоз (41) (исключается FDX2).
- Полностью разматывайте трубу высокого давления (30) или (59).
- Соедините с резиновым вводом для входа воды (11) быстрое соединение садового типа (только FDX2 10/150), или, используя обвязки (12) в комплекте прикрепите к резиновому вводу входа воды (11) шланг подачи, имеющий внутренний диаметр 30 мм/1,2 дюйма (FDX Xtreme) или 19 мм/0,75 дюйма (остальные модели). **Операция G** на Рис. 8.
- Включите двигатель внутреннего сгорания, согласно соответствующим руководствам по эксплуатации и техобслуживанию.
- Откройте кран подачи воды (в случае соединения с водопроводной сетью питьевой воды необходимо использовать гидравлический разъединитель: для его использования см.

соответствующее руководство по эксплуатации), проверив отсутствие капель. Также можно ввести шланг всасывания в резервуар наполнения.

- Нажмите на рычаг (33) водного пистолета и подождите, что выйдет наружу непрерывная струя воды, что свидетельствует о правильном наполнении насоса.
- Остановите двигатель внутреннего сгорания, согласно соответствующим руководствам по эксплуатации и техобслуживанию, и закрыть кран подачи воды.
- Нажмите на рычаг (33) водного пистолета для сброса остаточного давления.
- Соедините водный пистолет (19) с трубой наконечника (21) или (22) или (47), в зависимости от типа имеющегося у вас моющего аппарата. **Операция Н** на Рис. 8.

## СТАНДАРТНАЯ РАБОТА (ПРИ ВЫСОКОМ ДАВЛЕНИИ)

- Убедитесь, что головка держателя форсунки (24) или устройство (26) не находится в положении подачи моющего средства (см. также параграф «**РАБОТА С МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ**»).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** FDX2 10/150 и FDX Xtreme не имеют возможности всасывать моющее средство, поэтому эта проверка не нужна.

- Вновь включите двигатель внутреннего сгорания, согласно соответствующим руководствам по эксплуатации и техобслуживанию.
- Откройте кран подачи воды.
- Нажмите на рычаг (33) водного пистолета, проверив, что струя из форсунки равномерная и что не падают капли.
- Отрегулируйте при необходимости давление, повернув регулятор давления (17) (исключается FDX2 10/150). Поверните ручку в направлении по часовой стрелке для увеличения давления; поверните ручку против часовой стрелки для уменьшения давления. Величина давления указана на индикаторе давления (18).
- Для FDX2 10/150 можно также отрегулировать угол струи из головки (48), от распыленной до узкой концентрированной струи (см. Рис. 7).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед тем, как включать моющий аппарат с максимальными эксплуатационными характеристиками, нужно согреть двигатель в течение нескольких минут.

## РАБОТА С МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ

Рекомендуемые моющие средства являются биологически разложимыми на 90%. Для получения информации об использовании моющего средства необходимо проконсультироваться с этикеткой на упаковке моющего средства.

### FDX2 10/150

- Наполните флакон (55) нужным моющим средством.
- Отрегулируйте способность всасывания моющего средства следующим образом:
  - отсоедините ось (54) от наконечника пенообразования (53);
  - дайте совпасть зубчику **L** оси (54) с одним из номеров, указанных внутри наконечника (53) (**1**: минимальное всасывание, **6**: максимальное всасывание);
  - вновь вставьте ось (54) в наконечник (53);
- Установите флакон (55) в наконечник (53);
- Остановите двигатель внутреннего сгорания, согласно соответствующим руководствам по эксплуатации и техобслуживанию, и соедините наконечник (53) с водным пистолетом (19).
- Вновь включите двигатель внутреннего сгорания, согласно соответствующим руководствам по эксплуатации и техобслуживанию, и нажмите на рычаг (33) (всасывание и смешивание моющего средства происходит автоматически при прохождении воды).

### Остальные модели

- Вставьте трубу (31) в наружный резервуар, который был подготовлен заранее с моющим средством в нужной концентрации: в этом случае нужно следовать рекомендациям, касающимся дозирования, приведенным на упаковке моющего средства.

- Воздействуйте на головку держателя форсунки (24) или на устройство (26), как схематически



показано на Рис. 7-а и затем нажмите на рычаг (33) водного пистолета и начните операцию подачи моющего средства.

- Отпустите рычаг (33) и воздействуйте на головку держателя форсунки (24) или на устройство (26), как схематически показано на Рис. 7-б для остановки подачи моющего средства и восстановления работы при высоком давлении.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** FDX2 10/150 и FDX Xtreme не имеют возможности всасывать моющее средство.

---

## ПРЕРЫВАНИЕ РАБОТЫ

---

- Отпустив рычаг (33) водного пистолета, прерывается подача струи высокого давления и моющий аппарат переходит в режим байпас.
- Вновь нажав на рычаг (33) водного пистолета, возобновляется подача струи высокого давления.



### ВНИМАНИЕ

- Если вы должны прервать подачу струи высокого давления и положить водный пистолет, не останавливая машину, нужно установить предохранительный стопор (32). **Операция S** на Рис. б.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не оставляйте моющий аппарат в состоянии байпаса более трех минут (с закрытым водным пистолетом), если **специализированный техник** не установил предварительно дополнительный термостатический клапан.

---

## ОСТАНОВ

---

- Закройте кран подачи воды или выньте шланг всасывания из резервуара воды наполнения.
- Слейте воду из моющего аппарата, дав ему поработать в течение нескольких секунд с нажатым рычагом (33) водного пистолета.
- Выполните останов, как описано в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания, и отсоедините контакт свечи (бензиновые двигатели без электрического запуска) или выньте ключ зажигания (43) (дизельные двигатели и бензиновые двигатели с электрическим запуском).
- Устраните остаточное давление в трубе высокого давления (30) или (59), держа нажатым в течение нескольких секунд рычаг (33) водного пистолета.
- Убедитесь, что моющий аппарат охлажден.

---

## ПОМЕЩЕНИЕ НА ХРАНЕНИЕ

---

- Намотайте шланг высокого давления (30) или (59), не сгибая его.
- Выполните операции, относящиеся к помещению на хранение, описанные в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания.
- Аккуратно поместите моющий аппарат в сухое и чистое место, чтобы не повредить шланг высокого давления. Для размещения шланга подачи и принадлежностей используйте специальные суппорты (9). Нажмите на тормоз (41), чтобы избежать неуправляемых движений машины (исключается FDX2).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** после длительной остановки под насосом может возникнуть подтекание небольшого количества воды. Это подтекание обычно исчезает спустя несколько часов работы. В случае продолжения подтекания, обращайтесь к **специализированному технику**.

---

## ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

---

Выполните операции, описанные в параграфе «Останов» и придерживайтесь указаний в таблице ниже.

Помните о необходимости выполнения операций планового техобслуживания, приведенных в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания, с особым вниманием к уровню масла двигателя, состоянию фильтра воздуха и свечи.

| ИНТЕРВАЛ<br>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ  | ОПЕРАЦИЯ  |
|--|---|
| При каждом использовании   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить шланг высокого давления, патрубки, водный пистолет и трубу с наконечником.<br/><b>Если одна или несколько деталей оказались повреждены, не используйте мощный аппарат и обращайтесь к специализированным техникам.</b></li> <li>• Контроль уровня масла насоса (исключается FDX2 10/150).</li> <li>• Удалите грязь с двигателя внутреннего сгорания, снимите отложения с ребер охлаждения, с экранов входа воздуха, механизмов и пружин регулятора оборотов (см. руководство по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания).</li> </ul>   |
| Еженедельно<br>(исключается FDX-PRO, FDX4 и FDX Xtreme)  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Очистка фильтра входа воды (39).<br/>Отвинтите резиновый ввод входа воды (11) и выньте фильтр (см. также Рис. 7).<br/>Для очистки обычно достаточно провести фильтром под струей проточной воды или продуть его сжатым воздухом. В наиболее сложных случаях нужно использовать средство от известковых отложений или заменить фильтр, обратившись за покупкой запчастей в специализированный центр техсервиса.</li> </ul>  |
| Еженедельно (только FDX-PRO, FDX4 и FDX Xtreme, если мощный аппарат получает питание от бака наполнения) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Очистка фильтра входа воды (45).<br/>Отвинтите пробку (51) не раздвижным ключом 27 мм и выньте картридж (50), (см. Рис. 7). Для очистки обычно достаточно провести картриджем под струей проточной воды или продуть его сжатым воздухом. В наиболее сложных случаях нужно использовать средство от известковых отложений или заменить картридж, обратившись за покупкой запчастей в специализированный центр техсервиса. Вновь поместить на место картридж и затянуть до конца пробку.</li> <li>• Очистка фильтра входа воды (23).<br/>Поверните зажимное кольцо (62) в направлении против часовой стрелки до полного отвинчивания; выньте фильтровальный картридж (63) и приступите к его очистке, как показано ранее; в случае сильного загрязнения замените картридж, обратившись к <b>специализированному технику</b>, для получения правильной запчасти; поместите на место картридж и закройте фильтр, повернув до конца в направлении часовой стрелки зажимное кольцо (62).</li> </ul>  |
| Ежемесячно   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Очистка фильтра входа воды (45) или (23) (см. сказанное выше) (только FDX-PRO, FDX4 и FDX Xtreme).</li> <li>• Очистка фильтра всасывания мощного средства (40) (исключается FDX2 10/150 и FDX Xtreme).<br/>Для очистки обычно достаточно провести фильтром под струей проточной воды или продуть его сжатым воздухом. В наиболее сложных случаях нужно использовать средство от известковых отложений или заменить его, обратившись за покупкой запчастей в специализированный центр техсервиса.</li> <li>• Очистка форсунки.<br/>Для очистки обычно достаточно провести внутри отверстия форсунки штифтом (29) в комплекте. Если не удастся добиться удовлетворительных результатов, замените форсунку, обратившись за покупкой запчастей в специализированный центр техсервиса.<br/>Профессиональная форсунка с фиксированным распылением, установленная на головки, на которые крепятся форсунки (24) и (25) и водный пистолет (57) заменяется при помощи полого ключа 14 мм (не входит в комплект поставки). Для замены форсунки головки (48), нужно обращаться в специализированный центр техсервиса.</li> <li>• Смажьте части вращения или движения, доступные для оператора (см. также в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания).</li> <li>• Проверка целостности контуров входа и выхода воды.</li> <li>• Проверка давления накачивания шин.</li> <li>• Проверка крепления насоса к двигателю и двигателя к станине.<br/><b>Если крепление не очень прочное, не используйте мощный аппарат и обращайтесь к специализированным техникам.</b></li> </ul> |

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время работы мощной аппарат не должен быть слишком шумным и из-под него не должна вытекать вода или масло. Если возникли данные явления, следует пригласить для проверки машины **специализированного техника**.

## ЭКСТРЕННОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Чрезвычайное техобслуживание должно выполняться исключительно **специализированными техниками**, согласно приведенной ниже таблице.

Выполните операции, относящиеся к чрезвычайному техобслуживанию, описанные в руководстве по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания.

| ИНТЕРВАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ  | ОПЕРАЦИЯ  |
|---|---|
| Спустя первые 10 часов (FDX2 10/150) или 50 часов (остальные модели) работы | <ul style="list-style-type: none"><li>• Замена масла насоса.</li></ul>  |
| Каждые 200 часов.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Проверка гидравлического контура насоса.</li><li>• Проверка крепления насоса к двигателю внутреннего сгорания.</li></ul>  |
| Каждые 500 часов.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Замена масла насоса и масла редуктора.</li><li>• Проверка клапанов всасывания/подачи насоса.</li><li>• Проверка закручивания винтов насоса.</li><li>• Проверка регулировочного клапана насоса.</li><li>• Проверка устройств безопасности.</li></ul> |

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перечисленные в таблице данные носят указательный характер. При особенно тяжелых условиях работы могут потребоваться более частые вмешательства.

## НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

| НЕИСПРАВНОСТИ   | ПРИЧИНА  | СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ   |
|---|--|--|
| Двигатель внутреннего сгорания не начинает работать или работает с неисправностями или останавливается во время работы. | См. руководство по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания.              | См. руководство по эксплуатации и техобслуживанию двигателя внутреннего сгорания, предварительно проверив наличие топлива в баке.  |
| Моющий аппарат сильно вибрирует и шумно работает.   | Фильтр входа воды (45) или (39) или (23) (в зависимости от модели мощного аппарата) загрязнен. | Выполняйте указания, приведенные в параграфе <b>“Плано вое ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ”</b> .  |
|   | Всасывание воздуха.  | Проверьте целостность контура аспирации.   |
|   | Подача воды недостаточная или идет накачивание со слишком большой глубины.                     | Проверьте, что кран полностью открыт и что расход водопроводной сети или глубина накачивания соответствуют указаниям в параграфе <b>“ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ”</b> . |

(продолжается на следующей странице).

| НЕИСПРАВНОСТИ                                       | ПРИЧИНА   | СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ   |
|---|---|--|
| Моющий аппарат не достигает максимального давления. | Регулировочный клапан настроен на значение давления ниже максимального (исключается FDX2 10/150).   | Поверните ручку регулирования давления по часовой стрелке (17).  |
|   | Головка держателя форсунки (24) или устройство (26) находится в положении низкого давления (Рис. 7 - Позиция а) (исключается FDX2 10/150 и FDX Xtreme). | Действовать согласно указаниям на Рис. 7 - Позиция b.  |
|   | Форсунка изношена.  | Замените форсунку согласно указаниям параграфа <b>“ПлАновое техобслуживание”</b> .   |
|   | Подача воды недостаточная или идет накачивание со слишком большой глубины.  | Проверьте, что кран полностью открыт и что расход водопроводной сети или глубина накачивания соответствуют указаниям в параграфе <b>“ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ”</b> . |
| Слабое всасывание моющего средства.                 | Головка держателя форсунки (24) или устройство (26) находится не в положении низкого давления (Рис. 7 - Позиция b) (исключается FDX2 10/150).           | Действуйте согласно указаниям на Рис. 7 - Позиция а.   |
|   | Устройство регулирования всасывания моющего средства (54) неправильно настроено (только FDX2 10/150).   | Выполняйте указания, приведенные в параграфе <b>“Работа с моющим средством”</b> .  |
|   | Фильтр всасывания моющего средства (40) засорен (исключается FDX2 10/150).  | Выполняйте указания, приведенные в параграфе <b>“ПлАновое техобслуживание”</b> .   |
|   | Нет моющего средства во флаконе (только FDX2 10/150).   | Добавьте моющее средство.  |
|   | Используемое моющее средство слишком вязкое.  | Используйте моющее средство, рекомендованное производителем, выполняйте инструкции по разведению, приведенные на табличке.   |
| Из форсунки не выходит вода.                        | Нет воды.   | Проверьте, что кран водопроводной сети полностью открыт или что шланг всасывания может наполняться.  |
|   | Слишком большая глубина всасывания  | Проверьте, что глубина наливания соответствует информации, приведенной в параграфе <b>“ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ”</b> .   |
|   | Форсунка воды засорилась.   | Очистите или замените форсунку согласно указаниям параграфа <b>“ПлАновое техобслуживание”</b> .  |



COMET S.p.A. - Via G.Dorso, 4 - 42124 Reggio Emilia - ITALY

Tel. +39 0522 386111

E-mail Italia: [vendite@comet.re.it](mailto:vendite@comet.re.it) - fax +39 0522 386300

E-mail Export: [export@comet.re.it](mailto:export@comet.re.it) - fax +39 0522 386286

[www.comet.re.it](http://www.comet.re.it)